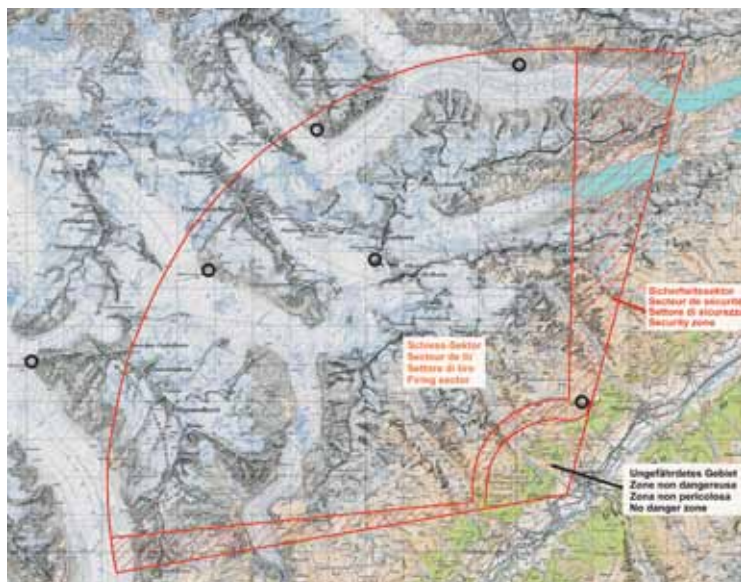


Schiessanzeige Avis de tir Avviso di tiro Shooting danger

Gluringen

Herbst / Automne / Autunno / Autumn 2011

Tag	Datum	Beginn	Ende	Beginn	Ende	Beginn	Ende	Bemerkungen
Fr	18.11.2011	0900	1145					
Mi	23.11.2011	0900	1145	1330	1700			
Do	24.11.2011	0900	1145	1330	1700	2000	2100	Nachtschiessen
Fr	25.11.2011	0900	1145	1330	1700			
Mo	28.11.2011	0900	1145	1330	1700			



Frühjahr / Printemps / Primavera / Springtime 2012

Keine Schiessen

○ SAC Hütten

Gefährdetes Gebiet

Das Betreten des Schiess- und Sicherheits-Sektors während der obgenannten Schiesszeiten ist verboten. Für Unglücksfälle, die durch Missachtung dieses Verbots entstehen, wird jede Verantwortung abgelehnt. Das unmittelbar vor den Schiess-Stellungen befindliche Gelände, welches in der Geländezeichnung als ungefährdetes Gebiet bezeichnet wird, ist – höhere Gewalt vorbehalten – nicht gefährdet.

Allgemeine Weisungen

Aufgefundene Schleppsäcke samt Kabel sind dem Schiesskurskommando oder der Lagerverwaltung Gluringen, Telefon 027 974 29 00, zurückzugeben. Sie sind Eigentum der Militärverwaltung. Ihre Nichtablieferung müsste als Diebstahl militärgerechtlich geahndet werden. Für das Auffinden bzw. die Ablieferung von Schleppsäcken, die durch die Truppe nicht eingebracht werden können, wird eine angemessene Entschädigung ausbezahlt. Weitere Auskünfte über Sicherheitsmassnahmen, genaue Schiesszeiten usw. können beim **Schiesskurskommando Gluringen, Telefon 027 974 29 52 oder 027 974 29 00**, eingeholt werden. Unterbrechungen der Schiessen (Halbtage und mehr) werden durch das Schiesskurskommando den Gemeindeganzleien von Biel, Gluringen, Münster, Reckingen, Ritzingen und Selkingen rechtzeitig gemeldet.

Zone dangereuse

Pendant les heures indiquées ci-dessus, il est interdit de pénétrer dans le secteur de tir et de sécurité. Les autorités militaires déclinent toute responsabilité pour les accidents qui pourraient se produire par suite de l'inobservation de cet avis. La zone se trouvant immédiatement devant les positions de tir et désignée sans danger, sous réserve de cas de force majeure.

Instructions générales

Les sacs de remorquage avec leurs câbles doivent être rapportés, contre indemnité, au Commandement des cours de tir ou à l'intendance du camp DCA de Gluringen, tf 027 974 29 00; ce matériel est propriété de l'administration militaire et les personnes qui le conserveraient seront déferées à la justice militaire pour vol. De plus amples renseignements sur les horaires de tir etc., peuvent être obtenus auprès du **Commandement des cours de tir à Gluringen (téléphone 027 974 29 52 ou 027 974 29 00)**. Les interruptions de tir (demi-journées et plus) seront communiquées en temps voulu à la chancellerie communale de Biel, Gluringen, Münster, Reckingen, Ritzingen et Selkingen.

Zona pericolosa

Durante le citate ore di tiro è vietato accedere ai settori di tiro e di sicurezza. Le autorità militari declinano ogni responsabilità per qualsiasi incidente che potrebbe averarsi a causa dell'inosservanza di questo divieto. La fascia di terreno immediatamente davanti alle posizioni di tiro, che sulla cartina è espressamente designata quale zona non pericolosa, è – salvo casi di forza maggiore – esente da pericoli.

Informazioni generali

Chiunque trovi un sacco-bersaglio con il relativo cavo è tenuto a consegnarlo, contro indennità, al Comando dei corsi di tiro oppure all'Intendenza del campo DCA (nr. tf. 027 974 29 00). Tale materiale appartiene all'Amministrazione militare; chi se ne impossessa si rende colpevole di appropriazione indebita e perciò denunciabile alla giustizia militare. Qualsiasi ulteriore informazione può essere richiesta al **Comando dei corsi di tiro a Gluringen (nr. tf. 027 974 29 52 oppure 027 974 29 00)**. Le interruzioni di tiro della durata di mezza giornata o più sono comunicate telefonicamente a tempo debito alle cancellerie comunali di Biel, Gluringen, Münster, Reckingen, Ritzingen e Selkingen.

Danger Zone

It is forbidden to enter the firing and security sectors during the above-mentioned firing hours. All responsibility is declined for accidents caused by the non compliance of these regulations. The ground just before the gun positions marked as a non-danger zone is considered safe except for circumstances beyond our control.

General instructions

If towed targets are found, they have to be returned together with their cable to the Range Headquarters or the Administration of the Arsenal (phone no. 027 974 29 00). The finders will be suitably rewarded. These targets are the property of the Military Administration, so that a case of non-delivery would be regarded as larceny and prosecuted under military law. For additional information about firing hours, etc., please apply to the **Command of the Anti-Aircraft Artillery Firing Course in Gluringen (phone no. 027 974 29 52 or 027 974 29 00)**. Interruptions of firing (for more than half a day) are announced in due time by phone to the Communal Chancery of Biel, Gluringen, Münster, Reckingen, Ritzingen and Selkingen.

Blindgänger!

Projectiles non éclatés!

Proiettili inesplosi!

Blind shells!



Nie berühren
Ne jamais toucher
Non toccare
Never touch



Markieren
Marquer
Marcare
Mark



Melden
Annoncer
Avvisare
Report

Schiesskurskommando

Cdmt des cours de tir

Comando dei corsi di tiro

Command of the Firing Course